



Universidad Nacional del Comahue  
Consejo Superior

ORDENANZA N° 0145  
NEUQUÉN, 03 NOV 2014

VISTO, el Expediente N° 02888/13; y,

**CONSIDERANDO:**

Que, mediante dicho expediente la Secretaría de Relaciones Institucionales e Internacionales eleva al Consejo Superior para su aprobación el Convenio Marco entre la Fundación Universidad Federal de Mato Grosso y la Universidad Nacional del Comahue;

Que, el presente convenio regula la forma y las condiciones por las cuales las partes se proponen desarrollar un programa de mutua cooperación e intercambio académico, científico y cultural, abarcando áreas de interés mutuo;

Que, la Dirección de Asuntos Jurídicos informa que se ha procedido a la lectura y el análisis de los antecedentes, no existiendo objeciones jurídicas que formular al mismo;

Que, la Comisión de Interpretación y Reglamento emitió despacho recomendando aprobar el Convenio Marco entre la Fundación Universidad Federal de Mato Grosso y la Universidad Nacional del Comahue;

Que, el Consejo Superior en sesión ordinaria de fecha 7 de agosto de 2014, trató sobre tablas y aprobó por unanimidad el despacho producido por la Comisión;

Por ello:

**EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE  
ORDENA:**

**ARTÍCULO 1°: APROBAR** el Convenio Marco entre la Fundación Universidad Federal de Mato Grosso, Brasil y la Universidad Nacional del Comahue, Argentina, que se adjunta a la presente como Anexo Único.

**ARTÍCULO 2°: REGÍSTRESE**, comuníquese y archívese.

  
Ing. Aldo SGAZZINI MAZUEL  
SECRETARIO GENERAL  
Universidad Nacional del Comahue

  
Lic. GUSTAVO V. CRISAFULLI  
RECTOR  
Universidad Nacional del Comahue



**Universidade Federal  
de Mato Grosso**



**ACUERDO DE COOPERACIÓN E INTERCAMBIO ACADEMICO, CIENTÍFICO Y  
CULTURAL ENTRE  
LA FUNDACIÓN UNIVERSIDAD FEDERAL DE MATO GROSSO  
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE**

Entre la **Fundación Universidad Federal de Mato Grosso (UFMT)**, institución federal de enseñanza superior, fundación pública con sede en Cuiabá/MT, Brasil, representada en este acto por su Rectora, Prof. MARIA LUCIA CAVALLI NEDER, por una Parte y la **Universidad Nacional del Comahue (UNCO)**, con sede en Neuquén, Argentina, en este acto representada por su Rector, Lic. GUSTAVO CRISAFULLI, por la otra Parte, y teniendo en consideración:

- Que el *Centro de Estudios y Actualización en Pensamiento Político, Decolonialidad e Interculturalidad (CEAPEDI)* de la UNCO y el *Programa de Pos-grado en Estudios de Cultura Contemporánea (ECCO)* de la UFMT, proyectan actividades conjuntas,
- Que la Directora del CEAPEDI, dictó la conferencia de apertura del ciclo lectivo 2013 del 'Posgrado en Estudios de la Cultura Contemporánea' (ECCO), en la Universidad Federal de Mato Grosso, en el mes de mayo de 2013,
- Que se ha presentado en la UFMT el proyecto de investigación "*Colonialidade do poder, do saber e da arte: críticas transversalizadas*" que conjugará los intereses de los equipos de investigación de ambas universidades, dando continuidad a la línea de Investigación en "Epistemes Contemporáneas" de la UFMT y el proyecto de Investigación de la UNCo "El presente en tiempos globales. Geopolítica del conocimiento y nuevas modalidades de colonialidad" Código 04/H133.

Por ello, y con intención de ampliar la cooperación a otras áreas del conocimiento, las Partes convienen en celebrar el presente Acuerdo de Cooperación e Intercambio Académico, Científico y Cultural, en conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países y mediante las cláusulas y condiciones a continuación:

**DEL OBJETO**

**CLÁUSULA PRIMERA** - El presente Acuerdo regula la forma y las condiciones por las cuales las Partes se proponen desarrollar un Programa de mutua cooperación e intercambio académico, científico y cultural, abarcando áreas de interés mutuo.

*[Handwritten signature]* 1



**Universidade Federal  
de Mato Grosso**



**SUBCLÁUSULA UNICA-** El programa de cooperación referido en esta cláusula abarcará, específicamente:

- 1 - Intercambio de informaciones entre los responsables por trabajos de investigación;
- 2 - Elaboración de programas de investigación;
- 3 - Intercambio de equipamientos y de material bibliográfico.
- 4 - Intercambio de experiencias y de informaciones pedagógicas;
- 5 - Intercambio de recursos de enseñanza;
- 6 - Intercambio de profesores, estudiantes, especialistas y técnicos administrativos;
- 7 - Presencia recíproca en eventuales debates, conferencias o simposios de mutuo interés.

#### **DE LAS CONDICIONES**

**CLÁUSULA SEGUNDA** - Para la obtención del objetivo propuesto las Partes se comprometen a:

- I - Designar a los respectivos ejecutores de este Acuerdo;
- II - Estimular en el ámbito de las respectivas instituciones, el estudio del idioma, la literatura y la cultura de los respectivos países;
- III - Promover prácticas y permitir al personal de cada una de las Partes el acceso a las dependencias e instalaciones de la otra institución;
- IV - Asegurar que los resultados obtenidos en investigaciones que se desarrollen conjuntamente sean ampliamente divulgados con la expresa mención a este Acuerdo y, también, el mutuo derecho de patente y de autor, siguiendo los reglamentos jurídicos internos de las Partes;
- V - Elaborar un plan de trabajo conjunto para cada actividad de cooperación. Casos específicos serán objeto de convenios propios.

#### **DE LOS INTERCAMBIOS**

**CLÁUSULA TERCERA** - Los intercambios se realizarán mediante las siguientes condiciones:

- 1) **Del intercambio de estudiantes de grado:**



- a) El número de estudiantes participantes en los programas de intercambio será determinado mediante previo aviso.
- b) Cada universidad seleccionará a los estudiantes de intercambio quenes deberán ser aceptados por la Parte anfitriona;
- c) Los estudiantes deberán tener un buen dominio de la lengua oficial del país sede de la universidad anfitriona;
- d) La duración del intercambio será de un semestre o de un año académico como máximo;
- e) Los estudiantes de intercambio no pagarán por el aprendizaje en la universidad anfitriona;
- f) Los estudiantes pueden elegir cualquier programa académico oficial ofrecido por la institución anfitriona, con un régimen de tiempo completo;
- g) Los estudiantes, antes de participar del intercambio, deben completar al menos dos (2) años de estudio continuo de la carrera en la institución de origen.
- h) Los estudiantes conocerán y respetarán las reglamentaciones de la institución anfitriona;
- i) Cuando no exista beca de por medio, los estudiantes deben disponer de los recursos económicos suficientes para cubrir los gastos derivados del intercambio;
- j) Todo estudiante adquirirá obligatoriamente un seguro médico con amplia cobertura en el país de destino, válido por el período de intercambio;
- k) Todo estudiante que concrete su participación en el intercambio, tendrá derecho a recibir el mismo trato dado al estudiante local y hacer uso de los servicios disponibles como: biblioteca, acceso a internet y servicios computacionales, infraestructura deportiva, actividades artístico-culturales, atención primaria en salud, entre otros, con excepción de las becas de bienestar estudiantil (comedor, residencias, fotocopias, etc.) que la UNCo destina a estudiantes propios en emergencia económica.
- l) Después de terminado el período de intercambio los estudiantes se reintegrarán a la institución de origen. Cualquier extensión del intercambio debe ser aprobada previamente por ambas partes.
- m) Los estudiantes de intercambio deberán cubrir los siguientes gastos:
  - a. Tramitación de visa.
  - b. Transporte hasta y desde la institución anfitriona.
  - c. Alojamiento y alimentación.
  - d. Seguro médico internacional que incluya repatriación de restos y que los cubra durante todo el periodo de intercambio.
  - e. Libros y materiales de estudio.
  - f. Todas las deudas contraídas durante el período de duración del intercambio.
  - g. Transporte local.
  - h. Gastos personales.



**Universidade Federal  
de Mato Grosso**



## **II - Del intercambio de profesores:**

- 1 - El número de profesores por año será determinado conforme las necesidades y los fondos disponibles;
- 2 - El periodo y el número de horas del intercambio para docencia e investigación serán determinados, de mutuo acuerdo, entre las instituciones participantes, respetándose los procedimientos internos de cada una;
- 3 - El profesor de intercambio tendrá los mismos derechos de utilización de las instalaciones que cualquier otro profesor visitante;

## **DE LOS RECURSOS FINANCIEROS**

**CLÁUSULA CUARTA** - Las Partes podrán compartir los costos de las diversas actividades, según entendimientos previos y específicos para cada caso.

## **DE LA VIGENCIA Y RESCISIÓN**

**CLÁUSULA QUINTA** - El presente Acuerdo tendrá vigencia por cinco (5) años a partir de la fecha de su aprobación por parte del Consejo Superior de la UNCO y del órgano de gobierno de la UFMT, pudiendo ser rescindido por cualquiera de las Partes mediante notificación por escrito con anticipación mínima de sesenta (60) días. En caso de rescindir el Convenio, ello no perjudicará las acciones en curso que no sean expresamente rescindidas.

## **DE LA PUBLICACIÓN**

**CLÁUSULA SEXTA** - El extracto del presente instrumento deberá ser publicado en el *Diário Oficial da União*, en el plazo de 20 (veinte) días a contar de la fecha de la firma, corriendo tal iniciativa y gasto a cuenta de la Fundación Universidad Federal de Mato Grosso.



**Universidade Federal  
de Mato Grosso**



**DEL FORO**

**CLÁUSULA SÉPTIMA** – Cualquier tipo de duda relativa al presente Acuerdo será dirimida por un *Consejo de Arbitraje*, compuesto por un miembro designado por cada una de las Partes, más un miembro electo de comun acuerdo.

En prueba de conformidad se firman cuatro (4) ejemplares de igual tenor, dos (2) en lengua española y dos (2) en lengua portuguesa.

**Prof. MARIA LUCIA CAVALLI  
NEDER  
Rectora  
Universidade Federal de Mato  
Grosso**

**Lic. GUSTAVO CRISAFULLI  
Rector  
Universidad Nacional del Comahue  
Fecha:**

**Fecha:**



**ACORDO DE COOPERAÇÃO E INTERCÂMBIO ACADÊMICO, CIENTÍFICO E CULTURAL  
ENTRE A FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE MATO GROSSO E A UNIVERSIDAD NACIONAL  
DEL COMAHUE**

Entre a **Fundação Universidade Federal de Mato Grosso (UFMT)**, instituição federal de ensino superior, fundação pública com sede em Cuiabá/MT, Brasil, representada neste ato pela sua Reitora Prof. MARIA LUCIA CAVALLI NEDER, por uma Parte e a **Universidad Nacional del Comahue (UNCO)**, com sede em Neuquén, Argentina, neste ato representada por seu Reitor, Lic. GUSTAVO CRISAFULLI, pela outra Parte, e tendo em consideração:

- Que o *Centro de Estudos e Atualização em Pensamento Político, Decolonialidade e Interculturalidade (CEAPEDI)* da UNCO e o *Programa de Pós-graduação em Estudos de Cultura Contemporânea (ECCO)* da UFMT, projetam atividades em conjunto,
- Que a Diretora do CEAPEDI, ditou a conferência de início do ciclo letivo 2013 da 'Pós-graduação em Estudos da Cultura Contemporânea' (ECCO), na Universidade Federal de Mato Grosso, no mês de maio de 2013,
- Que se tem apresentado na UFMT o projeto de pesquisa "*Colonialidade do poder, do saber e da arte: críticas transversalizadas*" que conjugará os interesses das equipes de investigação de ambas as universidades, dando continuidade aos lineamentos de pesquisa em "Epistemes Contemporâneas" da UFMT e o projeto de Investigação da UNCo "*El presente en tiempos globales. Geopolítica del conocimiento y nuevas modalidades de colonialidad*" Código 04/H133.

Por isso, e com a intenção de ampliar a cooperação em outras áreas de conhecimento, as Partes decidem celebrar o presente Acordo de Cooperação e Intercâmbio Acadêmico, Científico e Cultural, em conformidade com a legislação vigente em ambos os países, e ademais, nas seguintes cláusulas e condições, a saber:

**DO OBJETO**

**CLÁUSULA PRIMEIRA** - No presente Acordo regulamenta-se a forma e as condições em que as Partes se propõem desenvolver um Programa de mútua cooperação e intercâmbio acadêmico, científico e cultural, abrangendo áreas de interesse em comum.

**PARÁGRAFO ÚNICO**- O programa de cooperação referido nesta cláusula abrange, especificamente:

- 1 - Intercâmbio de informações entre os responsáveis pelos trabalhos de pesquisa;
- 2 - Elaboração de programas de investigação;
- 3 - Intercâmbio de equipamentos e de material bibliográfico.



**Universidade Federal  
de Mato Grosso**



- 4 - Intercâmbio de experiências e de informações pedagógicas;
- 5 - Intercâmbio de recursos de ensino;
- 6 - Intercâmbio de professores, estudantes, especialistas e técnicos administrativos;
- 7 - Presença recíproca em eventuais debates, conferências ou simpósios de interesse em comum.

### **DAS CONDIÇÕES**

**CLÁUSULA SEGUNDA** - Para atingir o objetivo proposto, as Partes se comprometem a:

- Designar os respectivos executores deste Acordo;
- II - Estimular no âmbito das respectivas instituições, o estudo do idioma, a literatura e a cultura dos respectivos países;
- III - Promover práticas e permitir ao pessoal de cada uma das Partes, o acesso às dependências e instalações da outra instituição;
- IV - Garantir que os resultados obtidos nas pesquisas que se desenvolvam conjuntamente sejam amplamente divulgados com a expressa menção deste Acordo e, também, o mútuo direito de patenteamento e de autoria, seguindo os regulamentos jurídicos internos das Partes;
- V - Elaborar um planejamento de trabalho conjunto para cada uma das atividades de cooperação. Os casos específicos serão objetos de convênios próprios.

### **DOS INTERCÂMBIOS**

**CLÁUSULA TERCEIRA** - Os intercâmbios se realizarão nas seguintes condições:

**1) Do intercâmbio de estudantes de graduação:**

- a) O número de estudantes participantes nos programas de intercâmbio será determinado com prévio aviso.
- b) Cada uma das universidades selecionará os estudantes de intercâmbio, os que deverão ser aceitos pela Parte anfitriã;
- c) Os estudantes deverão ter bom domínio da língua oficial do país sede da universidade anfitriã;
- d) A duração do intercâmbio será de um semestre ou de um ano acadêmico no máximo;





- e) Os estudantes de intercâmbio não pagarão pela aprendizagem na universidade anfitriã;
- f) Os estudantes podem escolher qualquer programa acadêmico oficial oferecido pela instituição anfitriã, compreendido dentro de um regime de tempo completo;
- g) Os estudantes, antes de participar do intercâmbio, devem completar pelo menos dois (2) anos de estudo contínuo do curso na instituição de origem.
- h) Os estudantes conhecerão e respeitarão as regras da instituição anfitriã;
- i) Nos casos em que os estudantes não sejam beneficiários de uma bolsa de estudos, os mesmos deverão dispor dos recursos econômicos suficientes para cobrir os gastos derivados do intercâmbio;
- j) Todo estudante adquirirá obrigatoriamente um seguro médico com ampla cobertura no país de destino, válido durante o período de intercâmbio;
- k) Todo estudante que concretizar a sua participação no intercâmbio, terá direito de receber o mesmo trato dado ao estudante local e fazer uso dos serviços disponíveis como, por exemplo: biblioteca, acesso à internet e serviços de computação, infra-estrutura esportiva, atividades artístico-culturais, atenção primária em saúde, dentre outros, com exceção das bolsas de bem-estar estudantil (refeitórios, residências, fotocópias, etc.) que a UNCo destina aos estudantes próprios em emergência econômica.
- l) Depois de findado o período de intercâmbio, os estudantes se reintegrarão à instituição de origem. Qualquer extensão do intercâmbio deve ser aprovada, previamente, por ambas as partes.
- m) Os estudantes de intercâmbio deverão cobrir as seguintes despesas:
  - a. Tramitação do visto.
  - b. Transporte até e desde a instituição anfitriã.
  - c. Alojamento e alimentação.
  - d. Seguro médico internacional que inclua repatriação de restos e que os cobra durante todo o período de intercâmbio.
  - e. Livros e materiais de estudo.
  - f. Todas as dívidas contraídas durante o período de duração do intercâmbio.
  - g. Transporte local.



**Universidade Federal  
de Mato Grosso**



h. Despesas pessoais.

## **II - Do intercâmbio de professores:**

- 1 - O número de professores por ano será determinado conforme as necessidades e os fundos disponíveis;
- 2 - O período e o número de horas do intercâmbio para docência e investigação serão determinados, por mútuo acordo, entre as instituições participantes, respeitando-se os procedimentos internos de cada uma das universidades;
- 3 - O professor de intercâmbio terá os mesmos direitos de utilização das instalações que qualquer outro professor visitante;

## **DOS RECURSOS FINANCEIROS**

**CLÁUSULA QUARTA** - As Partes poderão compartilhar os custos das diversas atividades, conforme entendimentos prévios e específicos em cada caso.

## **DA VIGENCIA E RESCISÃO**

**CLÁUSULA QUINTA** - O presente Acordo será vigente pelo período de cinco (5) anos a partir da data de sua aprovação por parte do Conselho Superior da UNCO e do respectivo órgão de governo da UFMT, podendo ser rescindido por qualquer das Partes, através de notificação por escrito com antecedência mínima de sessenta (60) dias. Em caso de rescindir-se o Convênio, isso não prejudicará as ações em curso que não sejam expressamente rescindidas.

## **DA PUBLICAÇÃO**

**CLÁUSULA SEXTA** - O extrato do presente instrumento deverá ser publicado no *Diário Oficial da União*, no prazo de 20 (vinte) dias, a partir da data da sua assinatura, com custas sob responsabilidade da Fundação Universidade Federal de Mato Grosso.

## **DO FORO**

**CLÁUSULA SÉTIMA** - Quaisquer tipos de dúvidas em relação ao presente Acordo serão dirimidos por um *Conselho de Arbitragem*, composto por um membro designado por cada uma das Partes, mais um membro eleito de comum acordo.



**Universidade Federal  
de Mato Grosso**



Em prova de conformidade, se assinam quatro (4) exemplares de igual teor, dois (2) em língua espanhola e dois (2) em língua portuguesa.

**Prof. MARIA LUCIA CAVALLI NEDER**  
**Reitora**

**Universidade Federal de Mato Grosso**

**Data:**

**Lic. GUSTAVO CRISAFULLI**  
**Reitor**

**Universidad Nacional del Comahue**

**Data:**